



Веники

Ťěniky

Brooms

Editorial Note: The text of this folk song is a Russian tongue-twister, the text of which is essentially meaningless. For the curious, however, a literal word-for-word translation is offered below.

Ťěniky, ťěniky, da ťěniky - pŏměliky, da pŏ pēchí valířlísíř, da s pēchi ōbŏrválísíř.
Brooms, brooms, yes brooms - sweepers yes on the hearth laid about, yes from the hearth were torn off.

Kum Gavřířa, kum Gavřířa, ya Gavříře gŏvŏřířa.
Godfather Gabriel, godfather Gabriel, I to Gabriel was saying.

Russian Folk Song
arr. Feodosiy Rubtsov (1904–1986)

Arranged for treble chorus
by Veronica Sichivitsa

Скоро, весело,
[Allegro, giocoso.]

Soprano solo or small group

Alto solo or small group

Soprano

Alto

Piano
(for rehearsal only)

3

S. *p*
 řě - pře - chí va - ľá ľi - řia, da s pře - chí o - bŕ - vá - ľi - řia.
 по - пе - чи ва - ля - ли - ся, да с пе - чи о - бор - ва - ли - ся.

A.

3

5 *p* *cresc.*

S. *p* *cresc.*
 Kum Gav - ři - la, kum Gav - ři - la, ya Gav - ři - ľe gŕ - vŕ - ři - la.
 Кум Гав - ри - ла, кум Гав - ри - ла, я Гав - ри - ле го - во - ри - ла.

A.

5 *p* *cresc.*

7 *mf*

S. *mf*
 Vě - ňi - ki, vě - ňi - ki, da vě - ňi - ki - pře - ě - ľi - ki, da
 Ве - ни - ки, ве - ни - ки, да ве - ни - ки - по - ме - ли - ки, да

A. *mf*
 Vě - ňi - ki, vě - ňi - ki, da vě - ňi - ki - pře - ě - ľi - ki, da
 Ве - ни - ки, ве - ни - ки, да ве - ни - ки - по - ме - ли - ки, да

7 *mf*

9

S. *p*
 řǒ ře - chí va - Īǎ Ī - šĭa, da s řé - chí ð - bǒr - vá - Ī - šĭa.
 по пе - чи ва - ля - ли - ся, да с пе - чи о - бор - ва - ли - ся.

A. *p*
 řǒ ře - chí va - Īǎ Ī - šĭa, da s řé - chí ð - bǒr - vá - Ī - šĭa.
 по пе - чи ва - ля - ли - ся, да с пе - чи о - бор - ва - ли - ся.

9

11

S. *p*
 Kum Gav - ří - la, kum Gav - ří - la, ya Gav - ří - ě gǒ - vǒ - ří - la.
 Кум Гав - ри - ла, кум Гав - ри - ла, я Гав - ри - ле го - во - ри - ла.

A. *p*
 Kum Gav - ří - la, kum Gav - ří - la, ya Gav - ří - ě gǒ - vǒ - ří - la.
 Кум Гав - ри - ла, кум Гав - ри - ла, я Гав - ри - ле го - во - ри - ла.

11

13 Alto solo or small group *p*
 E(h) - - - eh! E(h) - - -
 Э - - - эх! Э - - -

S. *mf*
 Vě - ňi - ki, da vě - ňi - ki, da vě - ňi - ki - řǒ - mĕ - Ī - ki, da řǒ ře - chí va - Īǎ Ī - šĭa, da
 Ве - ни - ки, да ве - ни - ки, да ве - ни - ки - по - ме - ли - ки, да по пе - чи ва - ля - ли - ся, да

A. *mf*
 Vě - ňi - ki, vě - ňi - ki, da vě - ňi - ki - řǒ - mĕ - Ī - ki, da řǒ ře - chí va - Īǎ Ī - šĭa, da
 Ве - ни - ки, ве - ни - ки, да ве - ни - ки - по - ме - ли - ки, да по пе - чи ва - ля - ли - ся, да

13 *p*

16

eh! E(h) - - - - -
эх! Э - - - - -

S.
s p̄e chi ō - bŏr - vá - Īi - šīā. Kum Gav - ří - la, kum Gav - ří - la, ya Gav - ří - Īe gŏ - vŏ - ří - la.
с пе - чи о - бор - ва - ли - ся. Кум Гав - ри - ла, кум Гав - ри - ла, я Гав - ри - ле го - во - ри - ла.

A.
s p̄e chi ō - bŏr - vá - Īi - šīā. Kum Gav - ří - la, kum Gav - ří - la, ya Gav - ří - Īe gŏ - vŏ - ří - la.
с пе - чи о - бор - ва - ли - ся. Кум Гав - ри - ла, кум Гав - ри - ла, я Гав - ри - ле го - во - ри - ла.

16

p. cresc.

19 Soprano solo or small group

mf

E(h) - - - - - eh! e(h) - - -
Э - - - - - эх! э

eh! e(h) - eh. e(h) - eh. e(h) -
эх! э - эх, э - эх. э -

S.
Vě - ňi - ki, vě - ňi - ki, ay da rŏ - mē - Īi - ki, ay da va Īiā - Īi - šīā,
Ве - ни - ки, ве - ни - ки, ай да по - ме - ли - ки, ай да ва - ля - ли - ся,

A.
Vě - ňi - ki, vě - ňi - ki, ay da rŏ - mē - Īi - ki, ay da va Īiā - Īi - šīā,
Ве - ни - ки, ве - ни - ки, ай да по - ме - ли - ки, ай да ва - ля - ли - ся,

19

mf

22

eh, e(h) eh, e(h)
эх, э эх, э

eh, e(h) eh, e(h)
эх, э эх, э

S.
da ō - bŏr - vá- ĭi - šĭa. Vě- nĭ - ki, vě- nĭ - ki, ay da pŏ - mĕ- ĭi - ki,
да о - бор - ва - ли - ся. Ве - ни - ки, ве - ни - ки, ай да по - ме - ли - ки,

A.
da ō - bŏr - vá- ĭi - šĭa. Vě- nĭ - ki, vě- nĭ - ki, ay da pŏ - mĕ- ĭi - ki,
да о - бор - ва - ли - ся. Ве - ни - ки, ве - ни - ки, ай да по - ме - ли - ки,

22

25

eh, e(h) eh. Vě- nĭ - ki da
эх, э эх. Ве - ни - ки да

eh, e(h) eh. Vě- nĭ - ki da
эх, э эх. Ве - ни - ки да

S. *f* *p*
ay da va ĭĭá- ĭi - šĭa, da ō - bŏr - vá- ĭi - šĭa. Kum Gav - ří - la,
ай да ва - ля - ли - ся, да о - бор - ва - ли - ся. Кум Гав - ри - ла,

A. *f unis. p*
ay da va ĭĭá- ĭi - šĭa, da ō - bŏr - vá- ĭi - šĭa. Kum Gav - ří - la,
ай да ва - ля - ли - ся, да о - бор - ва - ли - ся. Кум Гав - ри - ла,

25

28

S. *vé* *nĭ* - *ki* - *rŏ* - *mé* *ĭi* - *ki*, *da* *rŏ* *ře* - *chí* *va* - *ĭiá* *ĭi* - *řĭa*, *da* *s* *ře* *chi* *ŏ* - *bŏr* - *vá* - *ĭi* - *řĭa*.
 ве - ни - ки - по - ме - ли - ки, да по пе - чи ва - ля - ли - ся, да с пе - чи о - бор - ва - ли - ся.

A. *vé* *nĭ* - *ki* - *rŏ* - *mé* *ĭi* - *ki*, *da* *rŏ* *ře* - *chí* *va* - *ĭiá* *ĭi* - *řĭa*, *da* *s* *ře* *chi* *ŏ* - *bŏr* - *vá* - *ĭi* - *řĭa*.
 ве - ни - ки - по - ме - ли - ки, да по пе - чи ва - ля - ли - ся, да с пе - чи о - бор - ва - ли - ся.

S. *kum* *Gav* - *ří* - *la*, *ya* *Gav* - *ří* - *le* *gŏ* - *vŏ* - *ří* - *la*.
 кум Гав - ри - ла, я Гав - ри - ле го - во - ри - ла.

A. *kum* *Gav* - *ří* - *la*, *ya* *Gav* - *ří* - *le* *gŏ* - *vŏ* - *ří* - *la*.
 кум Гав - ри - ла, я Гав - ри - ле го - во - ри - ла.

28

31

Vé - *nĭ* - *ki* *rŏ* - *mé* - *ĭi* - *ki* *na* *ře* -
 Ве - ни - ки по - ме - ли - ки на пе -

Vé - *nĭ* - *ki* *rŏ* - *mé* - *ĭi* -
 Ве - ни - ки по - ме - ли -

Vé - *nĭ* - *ki* - *rŏ* - *mé* - *ĭi* - *ki* *na* *ře* -
 Ве - ни - ки по - ме - ли ки на пе -

Vé - *nĭ* - *ki* - *rŏ* - *mé* - *ĭi* - *ki* *na* *ře* -
 Ве - ни - ки по - ме - ли ки на пе -

S. *Vé* - *nĭ* - *ki* - *rŏ* - *mé* - *ĭi* - *ki* *na* *ře* -
 Ве - ни - ки по - ме - ли ки на пе -

Vé - *nĭ* - *ki* - *rŏ* - *mé* - *ĭi* - *ki* *na* *ře* -
 Ве - ни - ки по - ме - ли ки на пе -

A. *Vé* - *nĭ* - *ki* *rŏ* *ře* - *chí* *va* - *ĭiá* - *ĭi* -
 Ве - ни - ки по пе - чи ва - ля - ли -

31

42 Soprano I solo or small group

Kum Gav - ří - la, ya Gav - ří - Ľe gǒ - vǒ - ří - la.
 Кум Гав - ри - ла, я Гав - ри - ле го - во - ри - ла.

s pĕ chi ō - bǒr - vá Ľi - šĽa. Kum Gav - ří - la, kum Gav - ří - la, ya Gav - ří - Ľe gǒ - vǒ - ří - la.
 с пе - чи о - бор - ва - ли - ся. Кум Гав - ри - ла, кум Гав - ри - ла, я Гав - ри - ле го - во - ри - ла.

s pĕ chi ō - bǒr - vá Ľi - šĽa. Kum Gav - ří - la, kum Gav - ří - la,
 с пе - чи о - бор - ва - ли - ся. Кум Гав - ри - ла, кум Гав - ри - ла,

45

Vĕ - ňi - ki, vĕ - ňi - ki, au da pǒ - mĕ - Ľi - ki. Kum Gav - ří - la,
 Ве - ни - ки, ве - ни - ки, ай да по - ме - ли - ки. Кум Гав - ри - ла,

Vĕ - ňi - ki, vĕ - ňi - ki, au da pǒ - mĕ - Ľi - ki. au da va ĽĽa - Ľi - šĽa, da
 Ве - ни - ки, ве - ни - ки, ай да по - ме - ли - ки. ай да ва - ля - ли - ся, да

ya Gav - ří - Ľe gǒ - vǒ - ří - la. Kum Gav - ří - la,
 я Гав - ри - ле го - во - ри - ла. Кум Гав - ри - ла,

48

ya Gav - ří - Ľe gŏ - vŏ - ří - la. Vě - ňi - ki, rŏ - Ľé - Ľi - ki,
я Гав - ри - ле го - во - ри - ла. Ве - ни - ки, по - ме - ли - ки,

S.
s pĕ chi ō - bŏr - vá Ľi - řĭa da. Gav - ří - la, kum Gav - ří - la, ya Gav - ří - Ľe gŏ - vŏ - ří - la.
с пе - чи о - бор - ва - ли - ся да. Гав - ри - ла, кум Гав - ри - ла, я Гав - ри - ле го - во - ри - ла.

A.
kum Gav - ří - la, eĥ, da eĥ, da
кум Гав - ри - ла, эх, да эх, да

48

51 *cresc.* *ff*

Vě - ňi - ki, vě - ňi - ki, vě - ňi - ki.
Ве - ни - ки, ве - ни - ки, ве - ни - ки.

Soprano II solo or small group
cresc.

Vě - ňi - ki, vě - ňi - ki, vě - ňi - ki.
Ве - ни - ки, ве - ни - ки, ве - ни - ки.

S.
cresc. *ff*
vě (vě) - ňi - ki, vě - ňi - ki, vě - ňi - ki.
ве (ве) - ни - ки, ве - ни - ки, ве - ни - ки.

A.
unis. *cresc.* *ff*
vě - ňi - ki - rŏ - Ľé - Ľi - ki, da vě - ňi - ki.
ве - ни - ки - по - ме - ли - ки, да ве - ни - ки.

51 *cresc.* *ff*